

ATIVIDADES ACADÊMICAS – 2016 / 1

OFERTA REGULAR

Área de concentração Linguística Aplicada			
Disciplina STV em Linguística Aplicada: Avaliação, ponto de vista narrativo e tradução			Código LIG947 B
Professor Célia Maria Magalhães			
Dia da semana 3a	Horário regular (14h a 17:40h) [X] especial []	Carga horária (1 crédito= 15/ha) 60h [] 45h [X] 30h [] 15h []	Vagas 10
Tipo da disciplina presencial [X] on-line [] semi-presencial []		Início da disciplina (60h) ou período da disciplina (45, 30 e 15h) 15/03	

Participação de convidado? (até 50% da carga horária, em forma de seminários) SIM [] NÃO [X]			
Dados da participação e do participante nome [] instituição [] carga horária []			
Aceita candidaturas a vagas de isoladas? SIM [X] NÃO []			

Observações (pré-requisitos, recomendações, leitura prévia de textos)
Conhecimentos básicos sobre a teoria sistêmico-funcional e a teoria da avaliatividade e leitura prévia do capítulo 1 de Munday 2008 e 2012.

Ementa
A análise da função interpessoal em textos traduzidos. A avaliação e sua aplicação à tradução. A função interpessoal e a avaliação como ferramentas de análise da intervenção do tradutor no texto traduzido. A narrativa ficcional e a análise linguística do ponto de vista narrativo em textos traduzidos. A relação entre ponto de vista narrativo, estilo e ideologia.

Bibliografia básica
MUNDAY, J. *Style and Ideology in Translation: Latin American writing in English*. London/New York: Routledge, 2008.
_____. *Evaluation in Translation: A study of critical points in translator decision-making*. London/New York: Routledge, 2012a.
_____. The expression of attitude in translation. *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, Vol. 65, 2012b, p. 101-114.
SEMINO, E. Mind style twenty-five years on. *Style*, Vol. 41, No 2, 2007, p. 153-173.
SIMPSON, P. *Language, Ideology and Point of View*. London/New York: Routledge, 2000.
TOOLAN, M. *Narrative: a critical linguistic introduction*. London/New York: Routledge, 2001.

REFERENDADO
Colegiado do PosLin - FALE/UFMG
Reunião de 18 / 09 / 16
Amanda Mendes da Silva
Coordenadora